

# MURORAN TIMES



July 1, 2008 No.225

Muroran City Office 1-2 Saiwai-cho, Muroran,  
Hokkaido 051-8511 JAPAN <0143-22-1111>

## News and Topics



### JDR Staff from Muroran

Mr.Sasaki Kouta (29), a technical staff of Nikko Memorial Hospital in Muroran, was dispatched to a stricken area of the Great China Earthquake as a member of JDR (Japan Disaster Relief Team). He was engaged in the medical service for ten days.

Mr. Sasaki is registered with JICA (Japan International Corporation Agency), and this time he was dispatched to China as one of the 23 medical support members of JRD. Originally he is in charge of dialysis, so he mainly maintained and checked complicated apparatus for dialysis. He also supported doctors as they examined patients with Chinese medical staff. He daily treated as many as 130 to 200 various patients, such as people suffering from Crush Syndrome after being crushed under debris, and people undergoing dialysis chronically. Sometimes he spoke to Chinese people with broken Chinese to encourage them.

Though sometimes Mr. Sasaki felt there was a discrepancy regarding medical procedures with the Chinese staff, he expressed to them his deepest gratitude for their favorable welcome. He expects this experience will be a future reference in case of a big disaster in Muroran

日鋼記念病院の臨床工学技士・佐々木恒太さん  
が、中国・四川大地震でけがをした人たちの治療  
のため、約10日間にわたって現地で活躍しました。

## Pay Shopping Bags



Prior to the Hokkaido Summit Meeting, the transition to pay plastic shopping bags is spreading among supermarkets in Muroran. Shiga Sogo Shokuryohin Ten (called East-Shop), which is the first shop to adopt the change in West Iburi, consumed about 6.9 million plastic bags (total amount of weight: 50 tons) last year, which is equivalent to 234 tons of carbon dioxide. The shop is aiming for a 30% reduction (2.1 million plastic bags, 70 tons of carbon dioxide) this year. Many shops such as Home Store, SUPER ARCS, Posful, MaxValue declared to follow the movement. As for when the change will start depends on each shop, though most shops are going to start it in early July. They are going to sell two types of shopping bags: large size (5 yen) and small size (3yen). The profit will go to the preservation of the environment, local society, schools and others.

Incidentally, at East-Shop 80% of the customers bring their own bags. The movement seems to be spreading rapidly.

むろらんしない しがそうごうしょくりょうひんでん  
室蘭市内にある志賀総合食料品店やホームストア、  
スーパーアークス、ポスフル、マックスバリュなど  
では、環境対策としてレジ袋を有料にすることを決  
めました。

## Summit Volunteers



The G-8 Summit is being held here in Hokkaido from July 7 to July 10. The Summit venue is The Windsor Hotel Toya in Toyako-cho (Lake Toya spa resort), Iburi District.

Kaiseigakuin High School in Muroran (Principal, Mitsuo Takada: 153 students) is due to send the students around Lake Toya during the summit period as volunteer interpreters. All of them did prior training in Toyako-cho on June 10.

They visited the Toyako Visitor Center and Volcano Science Pavilion, and learned about the nature around Lake Toya.

They were advised by the staff of the summit that they should entertain foreign people in a

friendly manner, and be careful about picking up garbage dumped on the streets.

Because of the *Toyako Summit*, the impression of *Toyako-cho* and Onsen(spa resort) is improving. Tourists are coming back to *Toyako Onsen*, where they had been decreasing since Mt.*Usu* was erupted in 2000. Of the 20 empty stores on the main shopping street, 14 have been filled, and the vigor of the town has been regained.

The people of *Toyako-cho* cooperated in planting flowers on the streets. All of *Toyako-cho* is in the mood to welcome the Summit.

こんげつ　　なの　か　　この　か　　かいさい　　ほっかいどうとうやこ  
今月の7日から9日まで開催される北海道洞爺湖  
サミットに　ともな　かいせいがくいんこうこう　ぜんこうせいと  
が  
とうやこしゅうへん　つうやく　きょうりょく  
洞爺湖周辺で通訳ボランティアとして協力します。

## Information and Invitations

### Muroran Port Festival < August 1-3 >

#### <August 1>

Fireworks at the Central Wharf: 8:20 p.m.  
~8:50 p.m. \* Postponed to August 3 in case  
of rainy weather.



#### <August 2>

(1) Dance (*Muroran Bayashi* and *Hokkai Bon*  
song) by the citizens of Muroran at  
Nakajima-cho: 4:00 p.m. ~ 5:30 p.m.

\*It may be cancelled in case of rain.

(2) Muroran *NERIKOMI* [*Mikoshi* Festival  
(portable shrines)] at Nakajima-cho: 5:30  
p.m.~

\*It will be held even if there's light rainfall.

#### <August 3>

(1) Dance (*Yosakoi Soran*) in Muroran at  
Chuo-cho: 2:00 p.m.~

\*It will be held even if there's light rainfall.

#### <August 1-3>

Stage and Big Markets will be open at the

side of Muroran Ferry Terminal

## Call for Photographs for the September

### Edition of Muroran City Diary



Please send the photograph that you took at the "Muroran Port Festival" and the "Hakucho-Bridge Walk and Muroran Triathlon Rally". All photographs that will be chosen will be introduced in the September edition after it selects it.

[Object photograph] Digital photograph (data) or developed film photograph larger than L size.

[Application] Please send a photograph by mailing or by E-mail (E-mail address: [shimintaiwa@city.muroran.lg.jp](mailto:shimintaiwa@city.muroran.lg.jp)) with your name, address, telephone number and explanation of photograph by August 11

[Information] Citizens Relations Section at Muroran City Office (Tel: 0143-25-2193)

〒051-8511 Saiwai-cho 1-2, Muroran  
室蘭市役所 市民対話課

## Luxury Cruise Passenger Ships to Enter Muroran Port

### "ASUKA II"

Onboard general public viewing

[Date] September 3(Wed) 1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.

Arrival: 8:00 a.m. Departure: 6:00 p.m.

[Place] Muroran Port Central Wharf

[Conditions] Muroran citizen

[Limit] 100 people \*by lottery if number of applicants exceeds 100



### "DIAMOND PRINCESS"

Onboard general public viewing

[Date] September 28(Sun) 10:00a.m. ~11:30a.m.

Arrival: 8:00a.m. Departure: 6:00p.m

[Place] Muroran Port *Sakimori* Wharf

[Conditions] Muroran citizen

[Limit] 200 people \*by lottery if number of applicants exceeds 200



[Application]

- Please send a postcard with your name, address, sex, birthday, telephone number, name of passenger ship you hope to visit, and the number of ID card by July 18.

(If you don't have an ID card with a photograph of your face, such as a driver's license or a passport, it is all right to use your health insurance card etc.)

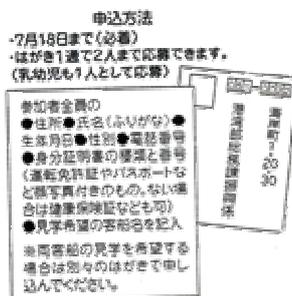
\* Please apply with separate postcards if you would like to visit both passenger boats. It is possible to apply for up to two people with one postcard. A baby also must apply as one person. Lottery winners will be notified by the end of July by mail. People who did not win will not be notified. The winning right cannot be transferred to others.

〒051-0022 Kaigan-cho 1-20-30, Muroran

(室蘭市海岸町1-20-30 港湾部総務課)

[More Information]

Port Section of Muroran City Office (Tel: 0143-22-3191)



### Beach Open

Usu Beach

[Date] July 13(Sun) ~ August 24(Sun)

Itanki Beach

[Date] July 26(Sat) ~ August 11(Mon)

[More Information] Muroran Tourist Office (Tel: 0143-23-0102)

### Experience Yachting

[Date] July 20(Sun) 9:00a.m. ~ 3:00p.m. \*It

may be cancelled in case of heavy rain.

[Limit] first 30 people

[Admission Fee] 1,000 yen

### B&G Clean Festival in Daikoku Island

[Date] July 21(Mon) 9:00a.m. ~ 12:00noon. \*It

may be cancelled in case of heavy rain.

[Admission Fee] free

[Limit] first 50 people

[Contents] Cleaning Daikoku Island. \*Please

bring your own cotton work gloves

[Application] E-mail, Fax or Postcard (please write your address, name, age, sex, telephone number) from July 1 until July 14

[More Information] B&G Muroran Marine Center (Tel: 0143-26-2082 Fax: 0143-26-2083 E-mail:murokaiyo@apricot.ocn.ne.jp)

<Mail applications to> 〒051-0035:

B&G Muroran Marine Center

4-2-25 Etomo-cho, Muroran

(室蘭市絵鞆町4-2-25 B&G海洋センター)

### The Muroran Citizens Orchestra Wants New Musicians

The Muroran citizens' orchestra is an amateur orchestra. They hold a performance twice a year. They are looking for people who play stringed instruments, and wind instruments, excluding the flute

[Practice day] every Monday

[Place] NHK Muroran broadcasting station

[More Information] Mr.Tachiki: stringed instruments (Tel: 0143-47-2313) Mr.Goto:wind instruments(Tel:090-3392-1650)

### General Opening of Earth Cape Lighthouse

It is possible to visit inside the lighthouse.

[Date] July 21(Mon) 10:00a.m. ~ 3:00p.m.

\*It may be cancelled in case of heavy rain.

[Admission Fee] free  
[More Information] Murooran Maritime Safety  
Office (Tel: 0143-23-3133)

## Summer Camp



[Date] August 9(Sat) and 10(Sun)  
[Conditions] elementary school children  
[Place] Mt. Murooran Park  
[Admission Fee] 3,500 yen  
[Limit] first 100 people  
[Contents] Testing courage and making  
curry-rice, etc  
[Application] By telephone until July 25  
[More Information] NPO Dream Atelier Tom  
Sawyer Club  
Club: Mr. Nakamura (Tel: 090-8273-7417)

## August 1 is the Anniversary of the Citizens Charter Enactment

Facilities in the city are opened free of charge.  
**Murooran Aquarium:** 9:30a.m. ~ 6:00p.m.

\* The amusement rides are excluded.

<**Murooran Science Museum**>  
10:00a.m. ~ 5:00p.m.

\* The planetarium is excluded.

<**SUNLIFE Murooran**> 9:00a.m. ~9:00p.m.

\* Only the gym and the training room

<**Murooran Gymnasium**> 9:00a.m. ~9:00p.m.

<**Irie Track and field sports place**>  
9:00a.m. ~7:00p.m.

<**Irie Swimming Pool**> 10:00a.m. ~9:00p.m.

<**Nakajima Sports Center Pool**>  
10:00a.m. ~ 7:00p.m.

[More Information] Murooran citizens charter  
promotion conference (Tel: 0143-25-2380)

## Japanese Cooking 200

White Salad 白和え (*shira-ae*)

- Ingredients (serve four) -

konnyaku 1/2 block  
carrot 1/2  
string beans 8

Sauce 1  
soy sauce 1 tablespoon  
mirin 1 tablespoon  
sake 1 tablespoon  
Sauce 2  
momendofu 1 pack  
white sesame seeds 2 tablespoons  
sugar 1 tablespoon  
soy sauce 1 tablespoon  
salt little



### Directions

- (1) Boil the konnyaku, cut into rectangles.  
Cut the carrot into rectangles also.  
Remove the string and tops from the green  
beans, boil and slice diagonally.
- (2) Put (1) and all the sauce 1 ingredients into a  
pan, place over medium heat.  
Simmer until most of the liquid has gone.  
Strain and leave to cool.
- (3) Parboil the tofu and drain.  
Toast the white sesame seeds in a pan.
- (4) Grind the white sesame seeds in a grinder,  
add tofu and grind, then add all the sauce 2  
ingredients, and grind well.
- (5) Add (2), and mix well.

---

## Cinema Guide

### Murooran Gekijo (Higashi-machi)

1. Indiana Jones and the Kingdom  
of the Crystal Skull
2. Speed Racer
3. 相棒—劇場版—(Japanese)
4. ザ・マジックアワー (Japanese)



---

### About the Murooran Times

The Murooran Times is designed to bring  
information about local events to the  
international community of Murooran. Staff:  
Mitani Yoichi, Ishizawa Yuko, Yamashita  
Mayumi, Tagashira Kazui, Nomura Ikuko,  
Nakamura Mari, English advisor: Jane  
Takizawa.